

## EN WIRING AND SETTING INSTRUCTIONS

Before installation, please read carefully the safety instructions on the sheet included. The failure to respect these instructions annuls SOMFY's responsibility and guarantee. SOMFY cannot be held responsible for any changes in norms and standards introduced after the publication of this guide.

### A COMPATIBLE CONTROLS

- [1] Wired controls: 2 or 3 dry normally open contacts
- [2] Infrared Somfy controls
- [3] RTS Controls

### B WIRING

- [1] Connections:
  - 1 : Power supply: Jack: 2mm female (positive center) - 2 : 2 RJ 11 socket wired in parallel - 3 : Close
  - 4 : Stop (NO) - 5 : + 5 Vdc - 6 : Common (ground) - 7 : Infrared input - 8 : Open
- [2] Wiring of a Centralis IB type switch.
- [3] Wiring of a double push button switch.
- [4] Connection of the Infrared sensor (IR3) with RJ9 plug, using RJ9/RJ 11 adapter ref. 9014068.

### C SETTING

- [1] Learning of the travel  
Note: When the control is done only though RTS transmitters go first to step D1. With the IRT803 control, you need first to proceed to the steps E1 and E2.
- [2] Intermediate position adjustment or readjustment.
- [3] Erasing of the intermediate position.

## FR Notice de câblage et de réglage

Avant la mise en œuvre veuillez lire les instructions de sécurité ci-jointes. Le non-respect de ces instructions annule la responsabilité de SOMFY et sa garantie. SOMFY ne peut être tenue responsable des changements de normes et standards intervenus après la publication de cette notice.

### A COMMANDES COMPATIBLES

- [1] Commandes filaires à 2 ou 3 contacts secs, normalement ouverts (NO)
- [2] Commandes infra-rouge Somfy (IR)
- [3] Commandes radio (RTS)

### B BRANCHEMENT

- [1] Connexion :
  - 1 : Alimentation (jack femelle 2mm centre positif DC3A) - 2 : 2 prises femelles RJ 11 en parallèle - 3 : Fermeture
  - 4 : Stop (NO) - 5 : + 5 Vcc - 6 : Commun (masse) - 7 : Entrée Infrarouge - 8 : Ouverture
- [2] Branchement filaire avec un inverseur Centralis IB.
- [3] Branchement filaire avec un inverseur à 2 boutons sans verrouillage.
- [4] Branchement du capteur infra-rouge (IR3) équipé d'un connecteur RJ9, avec l'adaptateur RJ ref. 9014068.

### C RÉGLAGE DU MOTEUR

- [1] Apprentissage de la course  
Nota : Avec un émetteur radio, il faut d'abord passer par l'étape D1. Avec un émetteur IRT803, il faut d'abord passer par les étapes E1 et E2.
- [2] Réglage ou modification de la position intermédiaire.
- [3] Effacement de la position intermédiaire.

## IT Avvertenza per il cablaggio e la regolazione

Prima della messa in opera si raccomanda di leggere le istruzioni di sicurezza qui riportate. Il mancato rispetto di queste istruzioni annulla qualsiasi responsabilità di SOMFY e la garanzia fornita. SOMFY non può essere ritenuta responsabile per le modifiche apportate alle normative e agli standard che dovessero intervenire dopo la pubblicazione di questa avvertenza.

### A COMANDI COMPATIBILI

- [1] Comandi a muro a 2 o 3 contatti a secco, normalmente aperti (NA)
- [2] Telecomando a infrarossi SOMFY (IR)
- [3] Telecomando radio (RTS)

### B COLLEGAMENTO

- [1] Connessione:
  - 1 : Alimentazione (jack femmina da 2 mm, centro positivo CC 3A) - 2 : 2 spine femmina RJ11 in parallelo
  - 3 : Chiusura - 4 : Stop (NA) - 5 : + 5 VCC - 6 : Comune (massa) - 7 : Entrata infrarossa - 8 : Apertura
- [2] Collegamento alla rete elettrica con invertitore Centralis IB.
- [3] Collegamento alla rete elettrica con invertitore a 2 pulsanti senza bloccaggio.
- [4] Collegamento del telecomando a infrarossi (IR3) dotato di connettore RJ9, con adattatore RJ rif.9014068.

### C REGOLAZIONE DEL MOTORE

- [1] Determinazione della corsa  
Nota: Con un telecomando radio, procedere come al punto D1. Con un telecomando a infrarossi IRT803, procedere come ai punti E1 ed E2.
- [2] Regolazione o modifica della posizione intermedia.
- [3] Cancellazione della posizione intermedia.

## DE Verkabelungs- und Einstellungsanleitung

Vor der Inbetriebnahme lesen Sie bitte die beiliegenden Sicherheitshinweise. Die Nichtberücksichtigung dieser Hinweise schließt jegliche Haftung und Gewährleistungsverpflichtung seitens SOMFY aus. Somfy kann nicht für die Änderungen der Normen und Standards verantwortlich gemacht werden, die nach der Veröffentlichung der vorliegenden Anleitung vorgenommen wurden.

### A ZULÄSSIGE STEUERUNGEN









- [1] Kabelsteuerungen mit 2 oder 3 normalerweise offenen Trockenkontakten (NO)
- [2] SOMFY Infrarotsteuerungen (IR)
- [3] RTS-Steuerungen

### B VERKABELUNG

- [1] Anschluss:
  - 1 : Stromversorgung (2 mm Buchse Mittelpunkt positiv DC3A) - 2 : 2 parallele RJ11 Buchsen
  - 3 : Schließen - 4 : Stop (NO) - 5 : + 5 VDC - 6 : Gemeinsam (Erde) - 7 : Infraroter Eingang - 8 : Öffnen
- [2] Verkabelter Anschluss mit Centralis IB Umkehrschalter.
- [3] Verkabelter Anschluss mit Umkehrschalter mit 2 Tastern ohne Verriegelung.
- [4] Anschluss des Infrarotsensors (IR3), der mit einem RJ9-Verbinder ausgestattet ist, über den Adapter RJ Ref. 9014068.

### C EINSTELLUNG DES ANTRIEBS

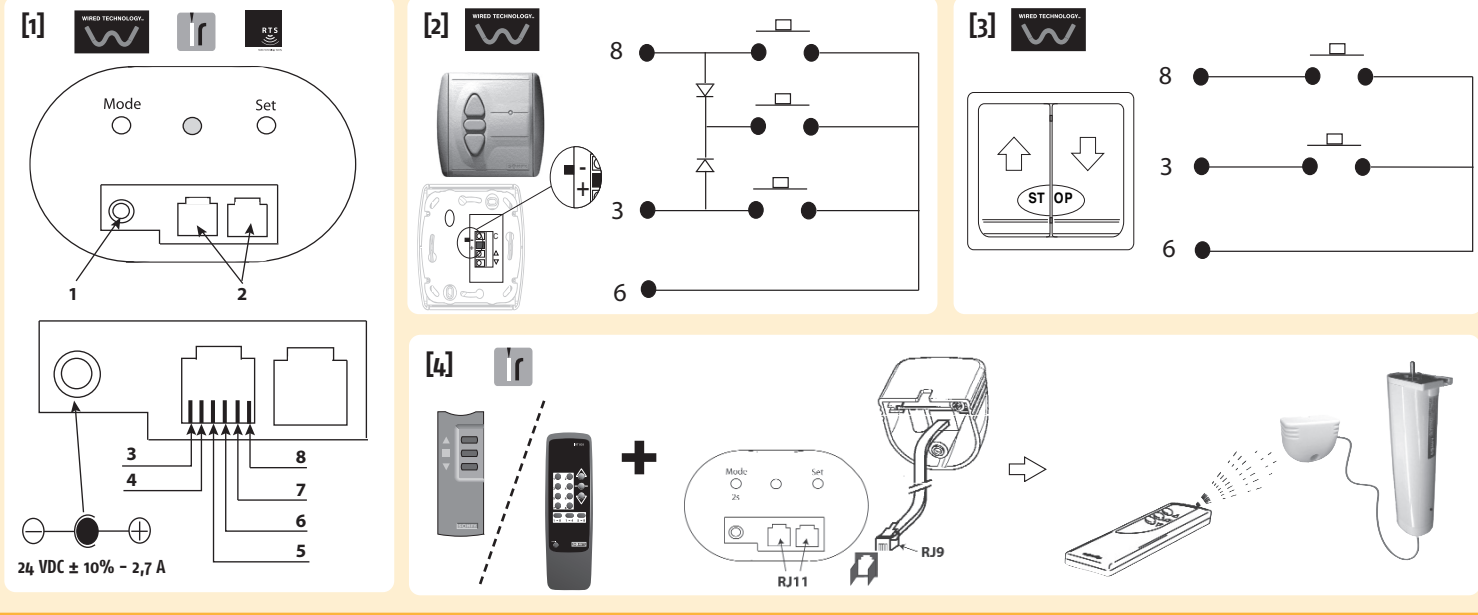
- [1] Anlernen der Bewegung  
Anmerkung: Mit einem Funksender muss zuerst der Schritt D1 ausgeführt werden. Mit einem IRT803-Sender müssen zuerst die Schritte E1 und E2 ausgeführt werden.
- [2] Einstellung oder Änderung der Zwischenstellung.
- [3] Löschen der Zwischenstellung.

Hereby, SOMFY, declares that this product is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC. A Declaration of Conformity is available at the web address [www.somfy.com/CE](http://www.somfy.com/CE). Usable in EU, .  
Nous SOMFY, déclarons que ce produit est conforme aux exigences essentielles et autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/CE. Une déclaration de conformité est mise à disposition à l'adresse Internet [www.somfy.com/rubrique.CE](http://www.somfy.com/rubrique.CE). Utilisable en UE, .  
SOMFY dichiara che questo prodotto è conforme ai requisiti essenziali e alle altre normative della direttiva 1999/5/CE. All'indirizzo Internet [www.somfy.com](http://www.somfy.com) è a disposizione la dichiarazione di conformità CE. Utilizzabile nella UE, .  
Hiermit erklärt SOMFY, dass dieses Gerät den wichtigsten Anforderungen und anderen maßgeblichen Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG entspricht. Die Konformitätserklärung ist unter der Internetadresse [www.somfy.com](http://www.somfy.com), Rubrik EG verfügbar. Verwendbar in der EU, .  
SOMFY certifica que este producto cumple con las exigencias básicas y demás especificidades propias de la directiva 1999/5/CE. En la página web [www.somfy.com](http://www.somfy.com) rúbrica CE se puede encontrar una declaración de conformidad. Autorizado en la UE, .  
Wij, SOMFY, verklaren dat dit product voldoet aan de essentiële vereisten en andere relevante bepalingen van de richtlijn 1999/5/CE. Een verklaring van overeenstemming staat u ter beschikking op Internetadres [www.somfy.com](http://www.somfy.com) rubriek CE. Te gebruiken in de EU, .  
A SOMFY, declara que este produto está em conformidade com os requisitos essenciais e outras disposições pertinentes da directiva 1999/5/CE. Uma declaração de conformidade está à disposição no seguinte endereço Internet [www.somfy.com](http://www.somfy.com) Tema CE. Utilizável na UE, .  
H SOMFY, δηλώνει ότι το παρόν προϊόν συμμορφώνεται στις βασικές απαιτήσεις και άλλες σχετικές διατάξεις της Οδηγίας 1999/5/ΕΚ. Μια δήλωση συμμόρφωσης διατίθεται στην ιστοσελίδα [www.somfy.com](http://www.somfy.com), στην ενότητα CE. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί στην ΕΕ, .

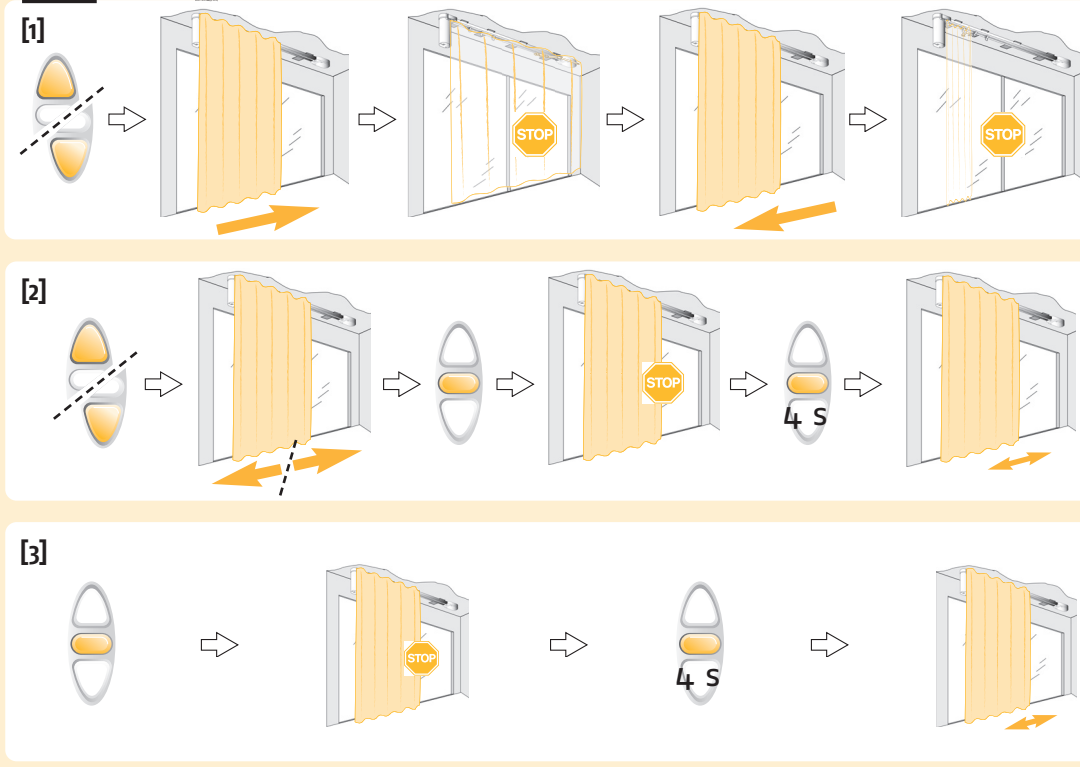
## A



## B



## C



### TROUBLE SHOOTING :

Check the power supply and the wiring of the motor.  
Check the battery of the transmitter.  
Check that the transmitter has been properly recorded.

### DÉPANNAGE :

Vérifier l'alimentation et le câblage du moteur.  
Vérifier la pile de la télécommande.  
Vérifier la bonne mémorisation de la télécommande.

### SOLUZIONE DEI PROBLEMI:

Verificare l'alimentazione e il cablaggio del motore.  
Verificare la pila del telecomando.  
Verificare la corretta memorizzazione del telecomando.

### STÖRUNGSBEHEBUNG:

Die Stromversorgung und die Verkabelung des Antriebs prüfen.  
Die Batterie der Fernbedienung prüfen.  
Das korrekte Speichern der Fernbedienung prüfen.

### REPARACIÓN:

Compruebe la alimentación y el cableado del motor.  
Compruebe la pila del mando a distancia.  
Compruebe la memorización correcta del mando a distancia.

### PROBLEEM OPLOSSEN

Voeding en bedrading van de motor controleren  
Batterij van de afstandsbediening controleren.  
Juiste geheugenopslag van de afstandsbediening controleren.

### RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Verificar a alimentação elétrica e a cablagem do motor.  
Verificar a pilha do telecomando.  
Verificar a memorização correta do telecomando.

### ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Ελέγξτε την τροφοδοσία και την καλωδίωση του μοτέρ.  
Επιβεβαιώστε ότι έχει μπαταρία το τηλεχειριστήριο.  
Επιβεβαιώστε ότι έχει γίνει σωστά ο προγραμματισμός στη μνήμη του τηλεχειριστηρίου.

[www.somfy.com](http://www.somfy.com)



PATENTS AND DESIGN PATENTS PENDING FOR SOME COUNTRIES (e.g. : US)  
SOMFY SAS, capital 20.000.000 Euros, RCS Nanterre 303.970.230 - 09/2007

## ES Instrucciones de cableado y ajuste

Lea detenidamente las instrucciones de seguridad antes de montar el sistema. El incumplimiento de estas instrucciones excluye la responsabilidad de SOMFY, así como su garantía. Somfy no se considera responsable de los cambios de normas y estándares realizados después de la publicación de este manual.

### A MANDOS COMPATIBLES

- [1] Mando con 2 ó 3 contactos secos, normalmente operativos (NO)
- [2] Mando Infrarrojo SOMFY (IR)
- [3] Mando RTS vía radio

### B CONEXIONES

- [1] Conexiones:
  - 1 : Alimentación (Jack hembra 2mm centro positivo DC3A) - 2 : 2 tomas hembras RJ11 en paralelo
  - 3 : Cierre - 4 : Parada (NO) - 5 : + 5 Vcc - 6 : Común (masa) - 7 : Entrada infrarroja - 8 : Apertura
- [2] Conexión con un inversor Centralis IB.
- [3] Conexión con un inversor de 2 botones sin cierre automático.
- [4] Conexión del sensor infrarrojo (IR3) dotado de un conector RJ9, con el adaptador RJ ref.9014068.

### C AJUSTE DEL MOTOR

- [1] Funcionamiento de la carrera  
Nota: Con un mando RTS vía radio, hay que realizar primero la etapa D1. Con un mando IRT803, hay que realizar primero las etapas E1 y E2.
- [2] Ajuste o modificación de la posición intermedia.
- [3] Borrado de la posición intermedia.

## NL Gebruiksaanwijzing voor bedrading en instelling

Alvorens het product in gebruik te nemen dient u de bijgevoegde veiligheidsinstructies te lezen. Bij niet-opvolgen van deze instructies stelt SOMFY zich niet aansprakelijk en is de garantie niet geldig. SOMFY kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor wijzigingen van normen en standaards die na publicatie van deze gebruiksaanwijzing zijn voorgekomen.

### A GESCHIKTE BEDIENINGEN

- [1] Draadgestuurde bediening met 2 of 3 droge contacten, normaal open (NO)
- [2] Infrarood bediening SOMFY (IR)
- [3] Draadloze bediening RTS

### B AANSLUITING

- [1] Verbinding :
  - 1 : Voeding (Ingang 2mm midden is plus DC3A) - 2 : 2 contrastekkers RJ11 parallel geschakeld
  - 3 : Sluiting - 4 : Stop (NO) - 5 : + 5 Vcc - 6 : Gemeenschappelijk (masse) - 7 : Infrarood toegang - 8 : Opening
- [2] Draadaansluiting met omkeerschakelaar Centralis IB.
- [3] Draadaansluiting met een omkeerschakelaar met 2 knoppen zonder vergrendeling.
- [4] Aansluiting van de infrarood sensor (IR3) uitgerust met een RJ9 connector, met RJ adapter ref.9014068.

### C MOTORINSTELLING

- [1] Instructies bij openen en sluiten  
NB Met een radiozender moet eerst stap D1 volbracht worden. Met een IRT803-zender moet eerst stap E1 en E2 volbracht worden.
- [2] Instelling of wijziging van de tussenstand.
- [3] Wissen van de tussenstand.

## PT Instruções de cablagem e de regulação

Antes de por em funcionamento, por favor ler as instruções de segurança junto. O não cumprimento destas instruções anula a responsabilidade da SOMFY e da garantia. A SOMFY não pode ser responsabilizada pelas alterações de normas e padrões estabelecidos após a publicação destas instruções.

### A COMANDOS COMPATÍVEIS

- [1] Comandos por fios com 2 ou 3 contactos secos, normalmente abertos (NO)
- [2] Comandos por Infra-vermelhos SOMFY (IV)
- [3] Comandos RTS

### B LIGAÇÃO

- [1] Conexão:
  - 1 : Alimentação (Ficha fêmea de 2 mm centro positivo DC3A) - 2 : 2 tomadas fêmeas RJ11 em paralelo
  - 3 : Fecho - 4 : Stop (NO) - 5 : + 5 Vcc - 6 : Terra (massa) - 7 : Entrada infravermelha - 8 : Abertura
- [2] Ligação por fios a um inversor Centralis IB.
- [3] Ligação por fios a um inversor com 2 teclas sem bloqueamento.
- [4] Ligação do captador de infra-vermelhos (IR3) equipado com um conector RJ9, com o adaptador RJ ref.9014068.

### C REGULAÇÃO DO MOTOR

- [1] Aprendizagem do percurso  
Nota: Com um emissor de rádio, em primeiro lugar é preciso passar pelo passo D1. Com um emissor IRT803, em primeiro lugar é preciso passar pelos passos E1 e E2.
- [2] Regulação ou modificação da posição intermédia.
- [3] Eliminação da posição intermédia.

## GR Οδηγίες καλωδίωσης και ρύθμισης

Πριν θέσετε το προϊόν σε λειτουργία παρακαλείσθε να διαβάσετε τις συνημμένες πληροφορίες ασφαλείας. Η μη συμμόρφωση με αυτές τις οδηγίες ακυρώνει την εγγύηση της SOMFY και την εγγύησή της. Η SOMFY δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνη για τις αλλαγές σε κανόνες και πρότυπα που τυχόν προκύψουν ύστερα από τη δημοσίευση της παρούσας σημείωσης.

### A ΣΥΜΒΑΤΑ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ

- [1] Ενσύρματα χειριστήρια με 2 ή 3 εφραρμογές ξηρής επαφής, συνήθως ανοικτές (NO)
- [2] Χειριστήρια υπέρυθρων της SOMFY (IR)
- [3] Χειριστήρια RTS

### B ΣΥΝΔΕΞΗ ΜΕ ΤΗΝ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ

- [1] Σύνδεση:
  - 1 : Τροφοδοσία (θηλυκό βύσμα 2mm με θετικό κέντρο DC3A)
  - 2 : 2 θηλυκές πρίζες RJ11 σε παράλληλη διάταξη - 3 : Κλείσιμο - 4 : Διακοπή (NO)
  - 5 : + 5 Vcc - 6 : Κοινό (μαζικό) - 7 : Εισόδος Υπερύθρη - 8 : Άνοιγμα
- [2] Σύνδεση με αναστροφή Centralis IB.
- [3] Σύνδεση με αναστροφή με 2 κουμπιά χωρίς κλείδωμα.
- [4] Σύνδεση του αισθητήρα υπέρυθρων (IR3) που είναι εξοπλισμένος με σύνδεση RJ9, με μετατροπέα RJ αναφ.9014068.

### C ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΜΟΤΕΡ

- [1] Εκμάθηση διαδρομής  
Σημείωση : Με ένα ραδιοπομπό θα πρέπει πρώτα να περάσετε από το στάδιο D1. Με πομπό IRT803, θα πρέπει πρώτα να περάσετε από τα στάδια E1 και E2.
- [2] Ρύθμιση ή τροποποίηση της μέσης θέσης.
- [3] Διαγραφή της μέσης θέσης.

## EN D RADIO PROGRAMMING

- [1] Programming of the first RTS transmitter.  
[2] Add or erase an RTS transmitter.

### E PROGRAMMING THE INFRARED CHANNELS WITH IRT 803

- [1] To enter in programming mode: Press 5s on the transmitter prog button.  
[2] To program one channel: press on key 1 and next on the key of the channel to program (1 to 8) until the motor feedback.  
[3] To erase one channel: press on key 8 and next on the key of the channel to program (1 to 8) until the motor feedback.  
[4] To erase all channels: press on key 8 and next on key 1→8 until the motor feedback.  
[5] To exit programming mode: press on the transmitter prog button.

### F WORKING DIRECTION CHANGE

- [1] Enter in the programming mode by pressing (2 s) on the "Mode" button on the motor until the green led lights on.  
[2] To Change of direction press briefly on the button "Set" on the motor. The green led flashes. To come back to the factory set direction press again on the set button and the led is permanently on.  
[3] Exit of the setting mode by pressing on the "Mode" button on the motor, until the green led lights off (2 s).

### G ERASING OF SETTINGS

- [1] Erasing or replacing of the RTS transmitters: Press on the mode button of the motor until the red led flashes (7s). The LED light on and the motor feedback. Then press on the prog button of the transmitter until the LED switch off and the motor feedback. The transmitter is erased or recorded.  
[2] Erasing of the IR channels, of the working direction of the travel and of the intermediate position Press (12 s) on the set "Set" button of the motor until the red LED lights on during about 3s.

## FR D PROGRAMMATION RADIO

- [1] Appairage du moteur avec le premier émetteur RTS.  
[2] Ajout ou suppression d'un émetteur RTS.

### E PROGRAMMATION INFRA-ROUGE

- [1] Entrée dans le mode programmation : appui (5 s) sur "PROG" de l'émetteur.  
[2] Enregistrement d'un canal : appui sur "1", puis appui sur le bouton du canal choisi jusqu'au feedback du moteur.  
[3] Effacement d'un canal : appui sur "8", puis appui sur le bouton du canal choisi jusqu'au feedback du moteur.  
[4] Effacement de tous les canaux : appui sur "8", puis appui sur "1→8" jusqu'au feedback du moteur.  
[5] Sortie du mode programmation : appui (2 s) sur "PROG".

### F CHANGEMENT DE SENS DE ROTATION

- [1] Entrée dans le mode "sélection de fonction" : appui (2 s) sur le bouton "Mode" du moteur, la Led s'allume en vert.  
[2] Inversion du sens de rotation : appui bref sur le bouton "Set" du moteur, la Led clignote en vert.  
[3] Sortie du mode "sélection de fonction" : appui (2 s) sur le bouton "Mode" du moteur, la Led s'éteint.

### G EFFACEMENT DES PROGRAMMATIONS

- [1] Effacement ou remplacement des émetteurs RTS : Appui sur « Mode » jusqu'à ce que la LED s'allume en vert et ensuite clignote en rouge. La LED reste allumée en rouge et le moteur fait un feedback. Appui sur « PROG » de l'émetteur jusqu'au feedback du moteur : celui-ci est soit enregistré (inconnu), soit effacé (connu).  
[2] Effacement des canaux IR, de la course du chariot, du sens de rotation et de la position intermédiaire : appui (12 s) sur "Set", la Led s'allume en rouge pendant 3 secondes.

## IT D PROGRAMMAZIONE RADIO

- [1] Accoppiamento del motore con il primo telecomando RTS.  
[2] Aggiunta o eliminazione di un telecomando RTS.

### E PROGRAMMAZIONE A INFRAROSSI

- [1] Attivazione della modalità "Programmazione": mantenere premuto (5 sec.) il pulsante "PROG" del telecomando.  
[2] Registrazione di un canale: premere "1" e, quindi, premere il pulsante corrispondente al canale desiderato fino quando si ottiene una risposta dal motore.  
[3] Eliminazione di un canale: premere "8" e, quindi, premere il pulsante del canale corrispondente fino a quando si ottiene una risposta dal motore.  
[4] Eliminazione di tutti i canali: premere "8" e, quindi "1→8" fino a quando si ottiene una risposta dal motore.  
[5] Uscita dalla modalità "Programmazione": mantenere premuto (2 sec.) il pulsante "PROG".

### F MODIFICA DEL SENSO DI ROTAZIONE

- [1] Attivazione della modalità "Selezione funzione": mantenere premuto (2 sec.) il pulsante "Modalità", l'indicatore LED verde si accende.  
[2] Inversione del senso di rotazione: premere brevemente il pulsante "Imposta" del motore, l'indicatore LED verde lampeggia.  
[3] Uscita dalla modalità "Selezione funzione": mantenere premuto (2 sec.) il pulsante "Modalità" del motore, il LED si spegne.

### G ANNULLAMENTO DELLE PROGRAMMAZIONI

- [1] Eliminazione o sostituzione dei telecomandi RTS: Premere il pulsante "Modalità" fino a quando si accende il LED verde e poi si converte in rosso lampeggiante. Il LED rosso rimane fisso e si ottiene una risposta dal motore. Premere sul pulsante "PROG" del telecomando fino a quando si ottiene una risposta dal motore: le programmazioni registrate (non note) vengono cancellate (note).  
[2] Eliminazione di telecomandi IR, della corsa del carrello, del senso di rotazione e della posizione intermedia: mantenere premuto (12 sec.) il pulsante "Imposta", il LED rosso si accende per 3 secondi.

## DE D FUNKPROGRAMMIERUNG

- [1] Kopplung des Antriebs mit dem ersten RTS-Sender.  
[2] Hinzufügen oder Löschen eines RTS-Senders.

### E INFRAROTPROGRAMMIERUNG

- [1] Öffnen des Programmiermodus: Die „PROG“ Taste des Senders betätigen (5 Sek.).  
[2] Speichern eines Kanals: Die Taste „1“ betätigen, anschließend die Taste des gewählten Kanals bis zur Rückkopplung des Antriebs.  
[3] Löschen eines Kanals: Die Taste „8“ betätigen, anschließend die Taste des gewählten Kanals bis zur Rückkopplung des Antriebs.  
[4] Löschen aller Kanäle: Die Taste „8“ betätigen, anschließend die Taste „1→8“ bis zur Rückkopplung des Antriebs.  
[5] Verlassen des Programmiermodus: Die Taste „PROG“ betätigen (2 Sek.).

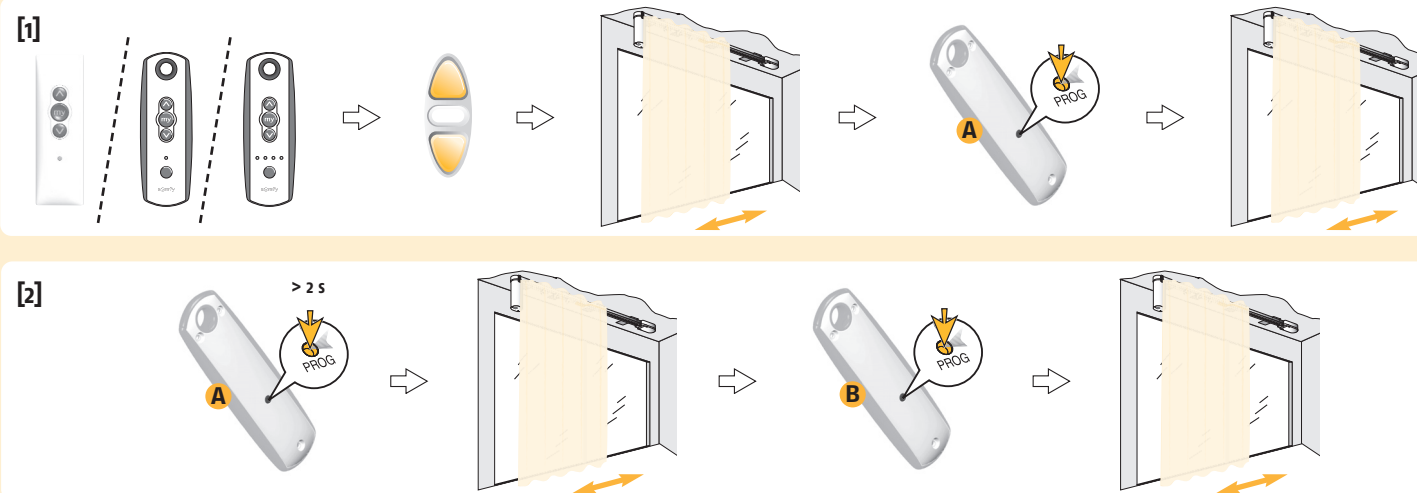
### F ÄNDERUNG DER DREHRICHTUNG

- [1] Öffnen des Modus „Funktionsauswahl“: Die Taste „Modus“ des Antriebs betätigen (2 Sek.), die LED leuchtet grün.  
[2] Ändern der Drehrichtung: Die Taste „Set“ des Antriebs kurz betätigen, die LED blinkt grün.  
[3] Verlassen des Modus „Funktionsauswahl“: Die Taste „Modus“ des Antriebs betätigen (2 Sek.), die LED erlischt.

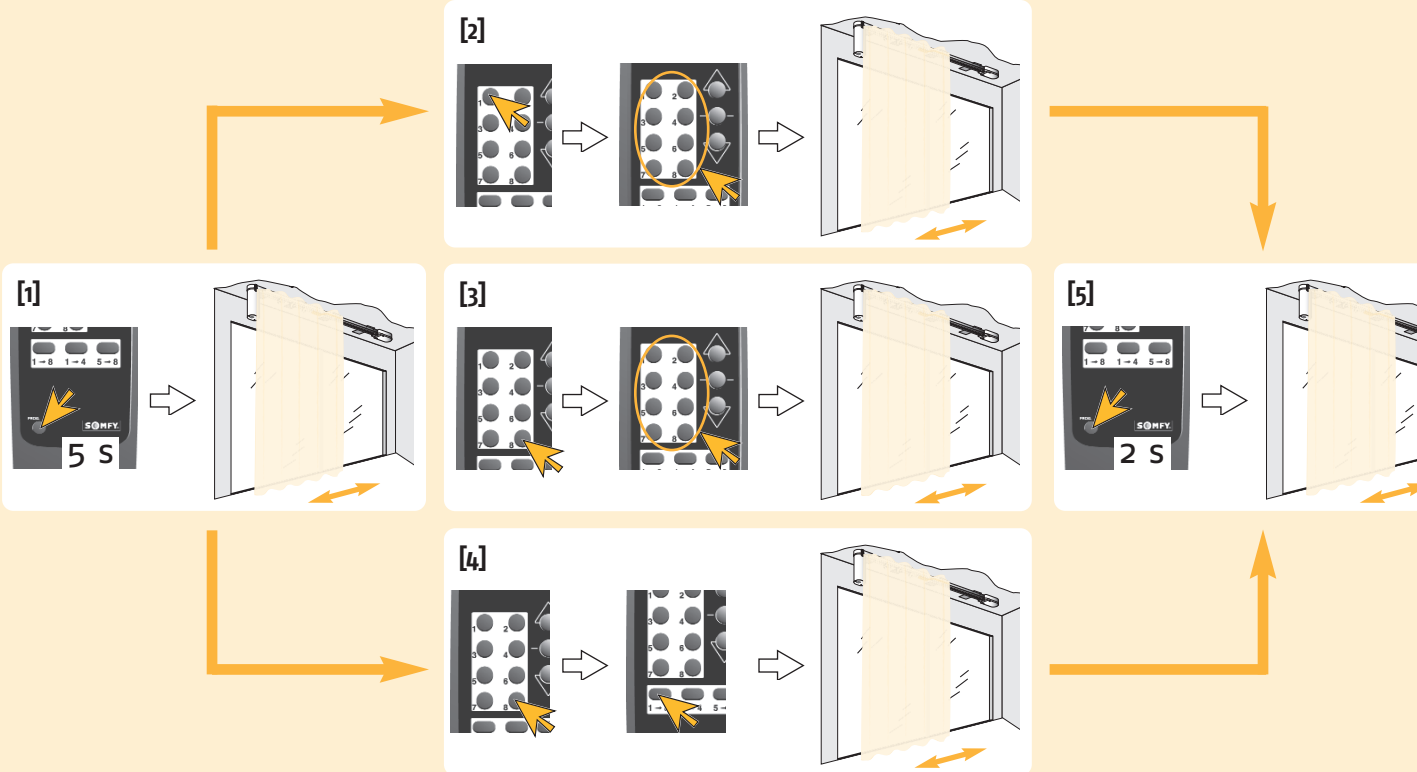
### G LÖSCHEN DER PROGRAMMIERUNG

- [1] Löschen oder Ersetzen der RTS-Sender: Den Taster „Modus“ betätigen, bis die LED grün leuchtet und anschließend rot blinkt. Die LED leuchtet rot und der Antrieb führt eine Rückkopplung aus. Die Taste „PROG“ des Senders betätigen, bis der Antrieb rückkoppelt: Der Antrieb wird entweder gespeichert (unbekannt) oder gelöscht (bekannt).  
[2] Löschen der IR-Sender, der Schlittenbewegung, der Drehrichtung und der Zwischenstellung: Die Taste „Set“ betätigen (12 Sek.), die LED leuchtet 3 Sekunden lang rot.

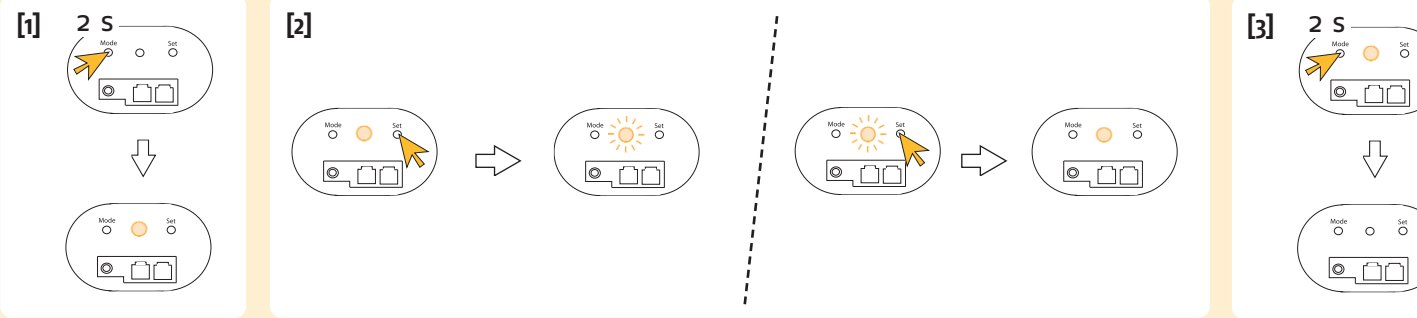
## D



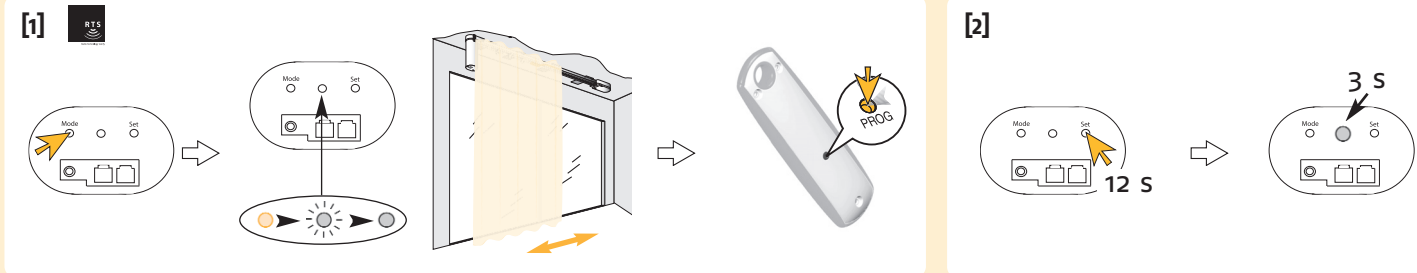
## E



## F



## G



## ES D AJUSTE DE LA RADIO

- [1] Conexión del motor con la primera señal RTS.  
[2] Agregación o supresión de una señal RTS.

### E AJUSTE DEL INFRARROJO

- [1] Entre en el modo de programación: pulse (5s) el botón "Prog" del mando.  
[2] Para memorizar un canal: pulse el botón "1", y luego pulse el botón del canal que haya elegido hasta que el motor reaccione.  
[3] Para borrar un canal: pulse el botón "8", y luego pulse el botón del canal que haya elegido hasta que el motor reaccione.  
[4] Para borrar todos los canales: pulse el botón "8", y luego pulse "1→8" hasta que el motor reaccione.  
[5] Para salir del modo de programación: pulse (2s) el botón "Prog".

### F CAMBIO DEL SENTIDO DE ROTACIÓN

- [1] Entre en el modo "selección de la función": pulse (2s) el botón "Modo" del motor y se encenderá un LED verde.  
[2] Para invertir el sentido de rotación: pulse rápidamente el botón "Set" del motor y verá que el LED verde parpadea.  
[3] Para salir del modo "selección de la función": pulse (2s) el botón "Modo" del motor y el LED verde se apagará.

### G PARA BORRAR LO PROGRAMADO

- [1] Para borrar o sustituir las señales RTS: Pulse "Modo" hasta que se encienda el LED verde y luego se ponga a parpadear de color rojo. El LED permanece encendido de color rojo y el motor está reaccionando.  
[2] Para borrar los canales IR, de la carrera del carro, del sentido de rotación y de la posición intermedia: pulse (12s) el botón "Set" y el LED se encenderá de color rojo durante 3s.

## NL D RADIOPROGRAMMING

- [1] Paring van de motor met de eerste RTS-zender.  
[2] Toevoegen of verwijderen van een RTS-zender.

### E INFRAROOD PROGRAMMERING

- [1] Ingang in de programmeringstand: druk (5s) op "prog" van de zender.  
[2] Registratie van een kanaal: druk op "1", daarna druk op de knop van het gekozen kanaal tot feedback van de motor.  
[3] Verwijderen van een kanaal: druk op "8", daarna druk op de knop van het gekozen kanaal tot feedback van de motor.  
[4] Verwijderen van alle kanalen: druk op "8", daarna druk op "1→8" tot feedback van de motor.  
[5] Verlaten van de programmeringstand: druk (2s) op "PROG".

### F WIJZIGING VAN DE DRAAIRICHTING

- [1] Ingang in de STAND "functieselectie": druk (2s) op de knop "Stand" van de motor, de LED wordt groen.  
[2] Omkering van de draairichting: korte druk op de knop "Set" van de motor, de LED knippert groen.  
[3] Ingang van de stand "functieselectie": druk (2s) op de knop "Stand" van de motor, de LED gaat uit.

### G VERWIJDEREN VAN DE PROGRAMMERINGEN

- [1] Verwijdering of vervanging van de RTS-zenders: Druk op "Stand" totdat de LED groen wordt en daarna rood gaat knipperen. De LED blijft rood branden en de motor een feedback geeft. Druk op "PROG" van de zender tot de feedback van de motor: deze wordt geregistreerd (onbekend) of gewist (bekend).  
[2] Wissen van de IR-zenders, van de verplaatsing van de slee, van de draairichting en van de tussenpositie: druk (12s) op "Set", de LED brandt gedurende 3s rood.

## PT D PROGRAMAÇÃO VIA RÁDIO

- [1] Emparelhamento do motor com o primeiro emissor RTS.  
[2] Adicionar ou suprimir um telecomando RTS.

### E PROGRAMAÇÃO POR INFRA-VERMELHOS

- [1] Entrada no modo de programação: no emissor premir (5s) a tecla «prog».  
[2] Gravação de um canal: premir a tecla «1», em seguida premir a tecla do canal escolhido até o motor dar uma resposta.  
[3] Eliminação de um canal: premir a tecla «8», em seguida premir a tecla do canal escolhido até o motor dar uma resposta.  
[4] Eliminação de todos os canais: premir a tecla «8», em seguida premir as teclas «1→8» até o motor dar uma resposta.  
[5] Saída do modo de programação: premir (2s) a tecla «PROG».

### F MUDANÇA DO SENTIDO DE ROTAÇÃO

- [1] Entrada no modo de «selection de fonction» (seleção de função): premir (2s) a tecla «Mode» (Modo) do motor, o LED acende na cor verde.  
[2] Inversão do sentido de rotação: premir ligeiramente a tecla «Set» (Configuração) do motor, o LED fica intermitente na cor verde.  
[3] Saída no modo de «selection de fonction» (seleção de função): premir (2s) a tecla «Mode» (Modo) do motor, o LED apaga-se.

### G ELIMINAÇÃO DAS PROGRAMAÇÕES

- [1] Eliminação ou substituição dos emissores RTS: Premir a tecla «Mode» (Modo) até que o LED acenda na cor verde e em seguida fique intermitente na cor vermelha. O LED mantém-se aceso e o motor dá uma resposta. Premir a tecla «PROG» do emissor até que o motor dê uma resposta: este já está gravado (desconhecido) ou apagado (conhecido).  
[2] Eliminação dos emissores de IR, do percurso do carrinho, do sentido de rotação e da posição intermédia: premir (12s) a tecla «Set» (Configura), o LED acende-se na cor vermelha durante 3 s.

## GR D ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΡΑΔΙΟΚΥΜΑΤΩΝ

- [1] Σύνδεση του μοτέρ με τον πρώτο πομπό RTS.  
[2] Προσθήκη ή κατάργηση πομπού RTS.

### E ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΥΠΕΡΥΘΡΩΝ

- [1] Εισέλθετε στη λειτουργία του προγραμματισμού: πιέστε (για 5 δευτερόλεπτα) το πλήκτρο «prog» του δέκτη.  
[2] Για εγγραφή καναλιού πιέστε το «1» και, στη συνέχεια, πατήστε το κουμπί του καναλιού που έχετε επιλέξει μέχρι να έχετε απόκριση από το μοτέρ.  
[3] Κατάργηση ενός καναλιού: πατήστε το «8» και, στη συνέχεια, πατήστε το κουμπί του καναλιού που έχετε επιλέξει μέχρι να έχετε απόκριση από το μοτέρ.  
[4] Κατάργηση όλων των καναλιών: πατήστε το «8» και, στη συνέχεια, πατήστε τα «1→8» μέχρι να έχετε απόκριση από το μοτέρ.  
[5] Έξοδος από τη λειτουργία προγραμματισμού: πιέστε (για 2 δευτερόλεπτα) το πλήκτρο «PROG».

### F ΑΛΛΑΓΗ ΤΗΣ ΦΟΡΑΣ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗΣ

- [1] Εισόδος στη λειτουργία «επιλογή λειτουργίας»: πατήστε (για 2 δευτερόλεπτα) το κουμπί «Mode» του μοτέρ. Η λυχνία LED ανάβει σε πράσινο χρώμα.  
[2] Αντιστροφή της φοράς περιστροφής: πιέστε συντόμως το κουμπί «Set» στο μοτέρ, η λυχνία LED αναβοσβήνει πράσινη.  
[3] Έξοδος από τη λειτουργία «επιλογή λειτουργίας»: πατήστε (για 2 δευτερόλεπτα) το κουμπί «Mode» του μοτέρ, η λυχνία LED σβήνει.

### G ΔΙΑΓΡΑΦΗ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΩΝ

- [1] Διαγραφή ή αντικατάσταση των πομπών RTS: Πατήστε το «Mode» μέχρι να ανάψει πράσινη η λυχνία LED και στη συνέχεια να αναβοσβήνει κόκκινη. Η λυχνία LED παραμένει αναμμένη κόκκινη και το μοτέρ παρέχει ήχο απόκρισης. Πατήστε το «PROG» στον πομπό μέχρι να έχετε απόκριση του μοτέρ: αυτό είτε εγγράφεται (άγνωστο), είτε διαγράφεται (γνωστό).  
[2] Διαγραφή των δεκτών IR από τη διαδρομή του φορέα, τη φορά περιστροφής και τη θέση θέσι: πατήστε (για 12 δευτερόλεπτα) το «Set», η λυχνία LED ανάβει κόκκινη για 3 δευτερόλεπτα.